



# Carina Gonda García

Traductora Francés Nativa

Mi formación académica profesional me ha permitido adquirir conocimientos y destrezas en el ámbito de la traducción y la interpretación consecutiva de francés/castellano y castellano/francés.

## Email

gondacarina@gmail.com

## Dirección

Alicante, 03540 (España)

## Teléfono

674271965

## Fecha de nacimiento

26-11-1963

## Nacionalidad

Española



## Competencias profesionales

Buena capacidad de redacción en diferentes estilos y registros.

Conocimiento de plataformas y bases de datos especializadas en humanidades.

Habilidades metacomunicativas en ambos idiomas.

Destrezas para la creatividad.

Capacidad de autoaprendizaje.



## Idiomas

### Francés

Nivel avanzado. Bachillerato belga realizado en francés. Certificado DALF.

### Castellano

Nivel avanzado. Prueba de acceso a los estudios universitarios españoles. Estudios superiores realizados en castellano.

### Inglés

Nivel intermedio. Certificado de inglés para negocios nivel MCER 2 y B2 (Escuela de negocios Fundesem).

### Neerlandés

Nivel intermedio. Segunda lengua oficial en el marco de los estudios de secundaria en Bélgica.

## Experiencia

### Escritora e investigadora en artes escénicas

**Estancias Coreográficas** *Oviedo (España)*

Julio 2019 - Actualmente

Desde hace dos años soy miembro del proyecto de investigación de Estancias Coreográficas dirigido por Yoshua Cienfuegos, cuyo fin es la publicación de un libro anual con varios capítulos que examinan a la danza desde una perspectiva filosófica. Link: [https://www.laescena.es/ec\\_19-tradicion-que-innova/](https://www.laescena.es/ec_19-tradicion-que-innova/)

### Administrativa Traductora

**Blinker España S.A.** *Alicante (España)*

Enero 2004 - Abril 2010

Tareas administrativas para el Dpto. de Francia, correspondencia, base de datos, atención al cliente y traducciones castellano/francés para los catálogos de productos (sector automoción). Interpretación consecutiva del castellano al francés y viceversa en las reuniones de empresa.

### Gerente de empresa

**Restaurante francés Francis Plaza Mar** *Alicante (España)*

2003 - 2004

Gestiones propias de la gerencia de un restaurante, proyecto de empresa e inicio de la actividad, contabilidad y recursos humanos. Negociaciones y representación como vocal de la asociación de comerciantes del C.C. Plaza Mar de Alicante.

### Secretaria de dirección

**Nidal Eddine, S.L.** *Alicante (España)*

Abril 2001 - Junio 2003

Logística de reuniones y desplazamientos de los directivos. Gestión de pedidos y funciones contables. Negociaciones con los colaboradores y clientes de Francia.

### Auxiliar de gestión cultural

**Alcaldía de la Cultura Francesa de Schaerbeek** *Bruselas (Bélgica)*

Junio 1997 - Junio 1998

Apoyo al proyecto y preparación de exposiciones de arte. Ayudante al comisario de exposiciones en la redacción y edición de materiales de comunicación. Guía del patrimonio histórico-cultural y proyectos de activación del espacio público.

## Educación

### ▪ **Experto en accesibilidad a la comunicación**

**ISTRAD** Sevilla (España)

2020

Actualmente estoy realizando en el Instituto superior de estudios lingüísticos (ISTRAD) el curso de Experto en accesibilidad a la comunicación y a los contenidos culturales (modalidad online - equivalente a 45 ECTS).

### ▪ **Título superior de Danza**

**Conservatorio Superior de Danza de Alicante** Alicante (España)

2020

El grado superior en pedagogía de la danza me ha proporcionado una formación específica en el campo de las artes escénicas, la elaboración de proyectos educativos, el análisis de obras coreográficas, la estética, la historia del arte y las metodologías de investigación artística (240 ECTS. Nota TFG: 9,8 expuesto a matrícula de honor).

### ▪ **Certificado DALF C1**

**Institut Français** Valencia (Alicante)

2020

Certificación DALF C1 (diploma avanzado de lengua francesa) obtenida ante el tribunal de los exámenes oficiales de francés promovidos por el Instituto francés en España.

### ▪ **Certificado de empleo de agencias de viajes**

**Consellería de Economía, Hacienda y Empleo** Alicante (España)

2010

Me he especializado en la atención al cliente orientada al sector turístico: marketing, mercado de destinos, inglés comercial, elaboración y gestión de viajes combinados. Informática aplicada y sistema Amadeus de reservas aéreas. PNL 120 horas.

### ▪ **Licenciatura en Bellas Artes**

**Académie des Beaux-Arts de Bruxelles** Bruselas (Bélgica)

1985

Primer y segundo curso aprobados y finalizados de la licenciatura de Bellas-Artes en la especialidad de dibujo (120 ECTS).

## Otras competencias

Conocimientos y habilidades informáticas en la comunicación y gestión de documentos.

Habilidades comunicativas hacia la diversidad funcional y cognitiva.

Conocimiento de los distintos protocolos en las relaciones internacionales.

## Ámbitos de interés

Humanidades; Arte; Ciencias naturales; Turismo.